



學院教學人員獲頒傑出表現及成就獎  
SCM staff recognised for outstanding performance and achievements



浸大頒授榮譽博士學位予Jeremy K Nicholson教授  
HKBU confers honorary doctorate on Professor Jeremy K Nicholson



## 專題

Features

學院教學人員獲頒傑出表現及成就獎 / 3-7

SCM staff recognised for outstanding performance and achievements

浸大頒授榮譽博士學位予 Jeremy K Nicholson 教授 / 8-9

HKBU confers honorary doctorate on Professor Jeremy K Nicholson

## 研究焦點

Research Focus

賈偉教授團隊揭示結直腸癌和肝癌的腸道菌群差異 / 10

Team led by Professor Jia Wei reveals distinct alterations in gut microbiota for colorectal cancer and hepatocellular cancer

李敏教授團隊發現細胞自噬在阿茲海默症中的新機制 / 11

Team led by Professor Li Min discovers new molecular mechanism of autophagy in Alzheimer's pathogenesis

張戈教授團隊成功創立靶向非編碼核酸 miRNA 的天然產物虛擬篩選新策略 / 12-13

Professor Zhang Ge's team develops new strategy for virtual screening of natural products targeting non-coding nucleic acid miRNA

## 臨床觀察

Clinical Observation

學院聯同大學推出復康計劃 全面支援新冠肺炎病癒人士 / 14-15

SCM joins in the University's effort to launch rehabilitation programme for discharged COVID-19 patients

## 學院動態 / 16-23

Highlights

## 學生・校友 / 24-25

Students・Alumni

## 新面孔 / 26

New Faces

## 學者新著 / 26-27

Staff Publications

## 聯絡資料 / 28

Contact Us



# 學院教學人員獲頒 傑出表現及成就獎

## SCM staff recognised for outstanding performance and achievements



香港浸會大學於8月26日舉行頒獎典禮，表彰教學人員的優秀表現和卓越成就。中醫藥學院於典禮上合共獲頒六個個人／團隊獎項，其中，臨床部中醫臨床教授劉宇龍教授榮獲「傑出服務表現獎」；教學科研部副教授高加信博士獲得「學院優秀教學表現獎」；由臨床部中醫臨床教授李曉光教授、中醫臨床副教授王玉榮博士和張春玲醫師、二級講師錢穎儀博士，以及教學科研部助理教授鍾麗丹博士組成的中醫婦科團隊獲頒「學院優秀團隊教學表現獎」；教學科研部講座教授趙中振教授和部門主任張宏杰教授則分別奪得「學院優秀學術研究表現獎」和「學院優秀研究指導獎」。此外，由教學科研部五名教職人員組成的團隊憑「多糖標誌物在名貴中藥材鑒定中的應用」項目摘下「創新科技獎」，成員包括吳文政中醫藥副教授韓全斌博士、研究助理教授許軍博士、博士學位畢業生李利鋒博士和黃天朗博士，以及陳虎彪教授。

Hong Kong Baptist University (HKBU) held an Awards Presentation Ceremony on 26 August to recognise the outstanding performance and distinguished achievements of staff. Among those honoured at the event were six individuals/teams from the School of Chinese Medicine (SCM). They include Professor Liu Yulong, Professor of Practice from the Clinical Division (CLNC), who was conferred the President's Award for Outstanding Performance in Service; Dr. Ko Ka-shun Joshua, Associate Professor of the Teaching and Research Division (CMTR), who received the School Performance Award in Teaching; the "Chinese Medicine Gynaecology" team comprising CLNC's Professor Li Xiaoguang, Professor of Practice, Dr. Wang Yurong and Ms. Zhang Chunling, Associate Professors of Practice, and Dr. Chin Wing-yee, Lecturer II, as well as Dr. Zhong Lidan, Assistant Professor of CMTR, which took home the School Performance Award for Outstanding Performance in Team Teaching; Professor Zhao Zhongzhen, Chair Professor of CMTR, who earned the School Performance Award in Scholarly Work; Professor Zhang Hongjie, Director of CMTR, who was presented with the School Performance Award in Research Supervision; and the CMTR team made up of Dr. Han Quanbin Simon, Vincent V.C. Woo Endowed Associate Professor in Chinese Medicine, Dr. Xu Jun, Research Assistant Professor, Dr. Li Lifeng and Dr. Wong Tin-long, doctoral graduates, and Professor Chen Hubiao, which won the Innovation Award with the project "Polysaccharide marker and its use in authentication of valuable Chinese medicines".





### 劉宇龍教授榮獲「傑出服務表現獎」

香港防癌會—香港浸會大學中醫藥中心自 2009 年成立以來一直由劉教授掌舵。在他的英明領導下，中心運作如流，足證其超卓的管理能力。多年來，中心與香港防癌會賽馬會癌症康復中心（JCCRC）的西醫緊密合作，同時為住院和門診病人提供一系列中西結合的醫療服務。劉教授根據住院和門診服務可能出現的各種情況，著手制定並落實相應規範和標準程序，可謂建樹良多。

劉教授亦主動增進 JCCRC 醫護人員對中醫藥的認識。他不僅樂於向醫護人員介紹中醫藥入門讀物，更不時舉辦講座，闡述如何安全使用中草藥，以及針灸、拔罐等中醫療法。他竭力促進中西醫團隊的溝通和協作，務求為病人提供最佳的醫療服務。

劉教授的醫術廣受癌症患者推崇，其診症次數迄今已超過七萬次，當中 98% 與癌症有關。劉教授對病人的身心健康同樣重視，他設法為癌症患者提供適切支援，除了治療他們的病患和舒緩他們的不適症狀外，劉教授還會充當他們的聆聽者，同時靈活運用輔導技巧，為情緒低落的患者和倍受壓力的照顧者排遣煩憂，讓治療過程得以順利進行。

劉教授不僅著重醫務，更銳意透過教育弘揚和傳承傳統中醫藥。一方面，他努力培育新一代中醫師。另一方面，他經常抽空參與公開講座並接受傳媒訪問，與廣大市民分享中醫藥知識。此外，他曾撰寫小冊子拆解中醫藥的種種迷思，深受病人和公眾人士歡迎。

逾十年來，劉教授對香港防癌會—香港浸會大學中醫藥中心的發展和管理可謂功不可沒。他一直全心全意為學院乃至整個社群服務，殊堪嘉許。

### Professor Liu Yulong wins President's Award for Outstanding Performance in Service

With his insightful leadership and exceptional managerial acumen, Professor Liu has proved instrumental to the success of the Hong Kong Anti-Cancer Society (HKACS)-HKBU Chinese Medicine Centre. The Centre, with Professor Liu at the helm since its inception in 2009, has been working in close collaboration with the Western medical doctors at The HKACS Jockey Club Cancer Rehabilitation Centre (JCCRC) to provide an array of Chinese-Western integrative healthcare services to inpatients and outpatients. Among his many pivotal contributions, Professor Liu took the lead in developing and implementing protocols and standard procedures to cope with various situations which may arise in inpatient and outpatient care.

Professor Liu sees it as his mission to enhance the understanding of traditional Chinese medicine (TCM) among medical professionals at JCCRC. Not only is he eager to recommend essential TCM readings to them, he also takes great joy in giving talks to illustrate the safe use of medicinal herbs and other TCM treatment methods such as acupuncture and cupping. What he strives to achieve is to facilitate effective communication and seamless collaboration between the Chinese and Western medical personnel so that the best medical care is delivered.

A highly sought-after oncologist with a well-established client base, Professor Liu has given more than 70,000 consultations, of which 98% were related to cancer. It has remained the top-of-mind priority for him to care for the physical as well as the mental well-being of his cancer patients. In addition to curing and alleviating physical symptoms, Professor Liu listens attentively to depressed patients and stressful caretakers. Counselling techniques are tactfully applied to relieve their anxiety which might hinder the treatment process.

As well as his medical services, Professor Liu is known for his dedication to promoting and preserving the heritage of TCM through education. In addition to devoting himself to training the younger generation of Chinese medicine practitioners, Professor Liu makes time to share his TCM knowledge with the public through open lectures and media engagements. He has also written a brochure to debunk the myths surrounding TCM, which was well received by patients and the public alike.

Professor Liu has over the past decade been playing an indispensable role in the development and management of the HKACS-HKBU Chinese Medicine Centre, serving both the School and the community at large with all his heart. He is beyond doubt well deserved of this recognition.





### 高加信博士獲頒「學院優秀教學表現獎」

高博士憑藉豐富的生物醫學知識和專業培訓，肩負著教授基礎生命科學、醫預科學、臨床西方醫學等一系列課程的重任。他深信教學並非只是單向的知識傳遞，更是讓師生互動的多向過程，且不受課室範圍所局限。正因如此，他不時細心觀察學生的反應，並積極聆聽他們的意見。高博士為人深思熟慮，在課堂後經常反覆思量不同的教學方式，且從不怯於改變現狀來配合學生的學習需求，以助他們實現學習目標。高博士採用多管齊下的教學模式，把各種創新和獨特的策略融為一體，備受學生讚譽。不少學生更指高博士的指導對他們的知識增長以至個人成長均有莫大裨益，足證高博士的教學成果斐然。

### Dr. Joshua Ko receives School Performance Award in Teaching

With his professional training and expertise in biomedical science, Dr. Ko is capable of teaching a wide range of courses from foundational life science, preclinical science to clinical Western medicine. He firmly believes that teaching is not merely a one-way transfer of knowledge but a versatile interactive process between the teacher and the learners, which extends beyond the confines of the classroom, hence why he always observes and listens attentively to his students. Outside the classroom, Dr. Ko puts a lot of thought into his teaching approaches. He is a highly reflective and motivated teacher who is never afraid to challenge the status quo and introduce changes to better meet the learning needs of his students and help them achieve their learning goals. His multi-pronged pedagogic approach combining various innovative and novel strategies has earned him very positive reviews from students. It is no surprise that students regard Dr. Ko as one of the teachers who contribute the most to their intellectual enhancement and personal growth.



### 趙中振教授獲頒「學院優秀學術研究表現獎」

趙教授是蜚聲國際的生藥學權威，對推動本草學的前沿發展不遺餘力。他的學術碩果豐盛，多年來致力把明代醫藥學巨獻《本草綱目》的精髓傳承至當代本草研究之中。趙教授發表了大量有關中藥和中藥認證的研究文章及專題論文，並編撰了不少廣受讚揚的書籍，如《當代藥用植物典》、《中藥鑒別圖鑒》等。此外，他就中藥材的顯微鑒定作出前瞻研究，引起廣泛關注，並因此分別獲國家藥典委員會和美國藥典委員會邀請參與《中國藥典 2015 年版》和《美國藥典膳食補充劑》的顯微鏡觀察工作。趙教授竭力豐富中藥學的文獻資源，在學術界名聲顯赫；其中草藥認證研究亦令製藥界受益匪淺，備受尊崇。

### Professor Zhao Zhongzhen receives School Performance Award in Scholarly Work

A world-renowned authority on pharmacognosy, Professor Zhao has been at the forefront of countless efforts to promote the study of Chinese *materia medica* (“*bencao*”). He is widely known as a prolific scholar who dedicates his work to carrying forward the legacy of the highly influential *Compendium of Materia Medica* from the *Ming* dynasty into the contemporary studies of *bencao*. Besides having published a great many research articles and monographs on Chinese medicines and their authentication, Professor Zhao has also compiled a good number of critically acclaimed books such as *Encyclopedia of Medicinal Plants* and *Chinese Medicinal Identification, an Illustrated Approach*. His pioneering research into the microscopic identification of Chinese medicinal materials has also garnered widespread attention, so much so that he was invited by the Chinese Pharmacopoeia Commission and the US Pharmacopoeia to participate in microscopy projects for the *Chinese Pharmacopoeia 2015* and the *USP Compendium on Dietary Supplements*. Professor Zhao is held in high esteem by the academia for his tireless commitment to enriching the literature in the field, and also by the pharmaceutical industry which benefits tremendously from his research in the authentication of medicinal herbs.





### 張宏杰教授獲頒「學院優秀研究指導獎」

張教授學術成就卓然，專門從事植物化學研究和天然資源藥物研發的工作。他不僅醉心科研，更積極發掘和培育人才，為其專業領域作出莫大貢獻。他知人善任，廣納具潛質的年輕研究人員，並組成達國際水平的研究團隊。張教授既重視培養年輕科學家的獨立思考能力，亦講求提升團隊精神，他經常激發成員自行探究問題的解決方案，並鼓勵各人互補長短，力臻至善。此外，張教授對團隊成員關懷備至，就他們的研究方針和內容規劃方面提供實用建議，並積極協助他們累積相關的研究經驗，以助他們實踐學術和事業目標，而從各成員的研究成果及職業路向足見張教授對他們的個人發展影響甚鉅。過去五年，他的團隊共發表 38 部同行評審著作，並取得 20 項專利，其博士畢業生在學術界和業界同樣表現出色。

### Professor Zhang Hongjie receives School Performance Award in Research Supervision

A highly accomplished scholar specialising in phytochemistry and drug discovery from natural resources, Professor Zhang seeks to contribute to his field not only through his research work but also through discovery and cultivation of talent. His keen eye for promising young researchers and strong leadership have enabled him to build robust research teams that produce work of international standing and relevance. Attaching equal importance to fostering independent thinking in young scientists and boosting teamwork among them, Professor Zhang constantly challenges his team members to find solutions and answers on their own and encourages them to combine their strengths to achieve more and better outcomes. He also provides highly constructive and insightful advice to them on ways to build a strong research portfolio that will help them achieve their academic and career goals. The impacts of Professor Zhang's genuine care and concern for students can be seen in their research outputs and the career paths they have chosen. In the past five years his team produced a total of 38 peer-reviewed publications and won 20 patents, and his PhD students have gone on to excel in the academia and the industry.



### 韓全斌博士的團隊憑嶄新鑒定方法奪「創新科技獎」

韓博士及其團隊發現一種獨特多糖標誌物，並成功將之應用於鐵皮石斛、蟲草等名貴中草藥的質量鑒定。這個嶄新的鑒別方式不論在成本、效率和可靠性方面均勝於傳統手法。此技術目前已在美國、中國大陸、香港和澳門取得五項專利，並通過一家初創公司轉化為商業用途，為本地的中藥零售商、批發商和內地的種植基地提供檢測和認證服務。事實上，香港是繼中國大陸以外最大型的中藥貿易港口和消費地區，此發明可望為香港帶來更深遠的社會和經濟效益。團隊年來屢獲殊榮，除「創新科技獎」外，更先後獲得 2018 年「第一屆亞洲

發明展覽會—香港」金獎和「2020 第二屆粵港澳大灣區高價值專利培育佈局大賽」優秀獎。團隊成果早前亦獲中華中醫藥學會納入《2019 年中醫藥優秀青年學者科技成果彙編》。





### 由李曉光教授率領的中醫婦科團隊 獲頒「學院優秀團隊教學表現獎」

中醫婦科教學團隊匯集資深和年輕教學人才，各人均擁有中西醫婦科的學術和臨床資歷。團隊由經驗豐富的李曉光教授帶領，致力培育精通古今診療技術和理論的年輕中醫師。其病例為本的教學方式成果卓著，獲得不少學生高度評價。團隊成員期望新一代中醫師不僅精於治療病患，更著重宣揚預防疾病和健康管理的意識。為此，團隊一直積極安排學生參與公共教育活動，讓他們有充足機會與大眾互動並分享健康知識。全賴團隊上下一心，成員方能合作無間，向共同目標邁進。

### The teaching team of “Chinese Medicine Gynaecology” led by Professor Li Xiaoguang receives School Performance Award in Team Teaching

The team recognised by the School this year is an excellent mix of veteran and young faculty members who were cross-trained academically and clinically in gynaecology in Chinese and Western medicine. Led by the immensely experienced Professor Li Xiaoguang, the team undertakes with relentless drive and genuine passion to nurture young Chinese medicine practitioners who are equally versed in traditional and modern scientific diagnosis and therapies. The team has achieved high level of success with their case-based teaching approach as reflected in the rave reviews they received from students. Members of the team share the vision that the young generation of Chinese medicine practitioners should not only aim to treat patients but also to prevent diseases and to promote health management. They have therefore been actively engaging students in their public education initiatives, exposing them to a broad range of opportunities to interact with the public and to share their health knowledge. It is the single-minded devotion of each and every member of the team that makes them work so perfectly together.

### Dr. Simon Han's team wins Innovationem Award with novel authentication method

Dr. Han and his team have identified a unique polysaccharide marker and successfully applied it to the qualitative and quantitative authentication of prized Chinese herbal medicines such as *Dendrobium officinale* and Cordyceps. Granted with five patents in the US, mainland China, Hong Kong and Macau, this novel method edges out other means of authentication in terms of cost, efficiency and reliability. It has now been put to commercial use through a start-up company which provides testing and certification service to local Chinese medicines retailers, wholesalers, and planting bases in mainland China. As Hong Kong is both the biggest trading port and the biggest consumer of Chinese medicines other than mainland China, this game-changing invention is poised to deliver greater social and economic impact to the city. The Innovationem Award is another exciting addition to the team's impressive list of well-deserved honours which include the Excellence Award they received in the 2<sup>nd</sup> Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area High-Value Patent Portfolio Contest 2020, the inclusion of the invention in China Association of Chinese Medicine's 2019 *Compilation of Outstanding Research Achievements by Young Scholars of Chinese Medicine*, and the gold medal won at the First Asia Exhibition of Inventions Hong Kong in 2018, to name a few./



# 浸大頒授榮譽博士學位 予 Jeremy K Nicholson 教授

HKBU confers honorary doctorate on  
Professor Jeremy K Nicholson



Nicholson 教授於 2016 年值大學 60 周年慶典之際，以中西醫結合為題向中醫藥學院和理學院的師生及研究人員發表了精彩演說。

Professor Nicholson delivered a distinguished lecture on bridging medicine in the East and the West to faculty members, researchers, and students from SCM and the Faculty of Science on the occasion of HKBU's 60<sup>th</sup> anniversary celebration in 2016.

大學每年會向個別傑出人士頒授榮譽博士學位，以表彰他們的專業成就及對社會的卓越貢獻。在 9 月 11 日舉行的頒獎典禮上，學院友好兼啟蒙導師 Jeremy K Nicholson 教授透過網上視像通訊接受大學頒發的榮譽理學博士學位。學院上下對 Nicholson 教授成為本年度六位榮譽博士之一致以衷心祝賀。以下內容節錄自大學讚辭：

Jeremy Nicholson 教授是澳洲莫道克大學負責健康科學研究的副校長兼澳洲國家表型組學研究中心執行主任。作為系統醫學和

Each year the University confers honorary doctorates upon a select number of distinguished individuals in recognition of their exceptional professional achievements and remarkable contributions to society. It gives the SCM family great pleasure to congratulate Professor Jeremy K Nicholson, who has been a trusted friend and a true inspiration to the School, on being one of the six honorees at the ceremony held on 11 September. Professor Nicholson was awarded the degree of Doctor of Science, *honoris causa* by the University at the occasion through live video transmission. The following is excerpted from the University's citation for Professor Nicholson:

Professor Jeremy Nicholson is the Pro-Vice Chancellor for Health Sciences and Executive Director of the Australian National Phenome Centre at Murdoch University, Australia. Known for his influence as a thought leader in systems medicine and in



人類微生物組研究的領軍人物，Nicholson 教授是生物醫學領域許多創新研究的先驅，在推動代謝表型分析這一重要學術研究方面更為如此。他曾擔任倫敦帝國學院醫學院外科和癌症系主任，也曾就任英國國家表型組學研究中心主任。

Nicholson 教授 1980 年在倫敦大學國王學院聖湯瑪士醫院醫學院獲得生物化學博士學位。他是代謝表型分析的先驅，代謝表型包括了兩個內容：代謝組學——對人體代謝產生的小分子代謝物的系統分析；表型組學——研究基因和環境的相互作用。他迄今發表了 800 餘篇學術論著，引用率超過 65,000 次，h 指數（衡量學術著作產量和影響因子的指標）高達 145。他碩果累累的學術生涯也反映在他獲得的諸多榮譽和獎項上。他於 1992 年和 1997 年分別榮獲皇家化學學會頒發的分析科學和分析化學的銀獎和金獎；2007 年榮獲跨學科研究獎；2008 年榮獲 Theophilus Redwood 傑出講師獎；2010 年榮獲皇家化學學會頒發的化學生物獎；2010 年榮獲英國醫學科學學院院士；2018 年榮獲英國皇家內科醫學院榮譽院士及國際代謝學會終身榮譽院士。他在全球八所大學享有榮譽教授稱號。2014 年中國科學院授予他 Albert Einstein 榮譽教授的名銜。

他本人的主要研究成就之一是採用質譜和核磁共振波譜為科學界提供一個單次分析就能獲得數以千計的代謝物用於解讀大量生理和代謝過程。這項研究的意義在於它可以讓科學家更好地理解病人對不同治療的反應。由此獲得的研究結果直接指向醫療保健的未來：針對病人具體的基因和環境的個性化的靶向醫療措施，既可以救死扶傷還可以節省開支。

Nicholson 教授是浸大的老朋友。作為全世界首個表型組學研究中心——英國國家衛生研究院—英國醫學研究委員會轄下的國家表型組學研究中心的建院主任，他於 2017 年 4 月和中醫藥學院共同創辦了香港中醫藥表型組學研究中心，該中心由 Nicholson 教授親臨指導，是全球表型組學研究網絡中唯一一個採用中醫藥研究的機構。/

the development of the understanding of the human microbiome, Professor Nicholson has been a pioneer in many technical innovations in biomedicine and in particular the elevation of metabolic phenotyping as an important area of academic inquiry. Previously at Imperial College London, Professor Nicholson was Head of the Department of Surgery and Cancer in the Faculty of Medicine, and the Director of The UK National Phenome Centre.

Professor Nicholson earned his PhD in Biochemistry from St Thomas's Hospital Medical School, King's College, University of London in 1980. He is a pioneering researcher in metabolic phenotyping – the large-scale study of small molecules, known as metabolites, produced by the body – and phenomics – the study of the interaction of genes and the environment. An author of more than 800 publications, his work has been cited more than 65,000 times and has an h-index (a measure of the productivity and citation impact of a scholar's publications) of 145. His illustrious career is seen through the many honours and awards he has received over the years. He received the Gold and Silver Medals in Analytical Chemistry and Analytical Science from the Royal Society of Chemistry (RSC) in the United Kingdom in 1997 and 1992 respectively; the RSC Interdisciplinary Prize in 2007, the RSC Theophilus Redwood Lectureship in 2008 and the RSC Chemical Biology prize in 2010. Elected as a Fellow of the UK Academy of Medical Sciences in 2010. He is also Honorary Fellow of the Royal College of Physicians (2018) and Honorary Lifetime Fellow of the International Metabolomics Society. He holds honorary professorships at eight universities round the world. In 2014, he was elected an Albert Einstein Honorary Professor of the Chinese Academy of Sciences.

One of his major research achievements is on the use of mass spectrometry and nuclear magnetic resonance spectroscopy to offer scientists an overview of hundreds of thousands of metabolites in a single analytical run covering a large number of physiological and metabolic processes. What this does is to enable them to understand how a patient might respond to different treatments. This could be the future of healthcare: personalised medicine which would save lives and money by delivering the correct treatment for the patient based on the individual's genes and environment.

Professor Nicholson has been a good friend to HKBU. As founding Director of the Medical Research Council – National Institute for Health Research National Phenome Centre (NPC), the world's first National Phenome Centre, he joined hands with SCM to help establish the Hong Kong Traditional Chinese Medicine Phenome Research Centre in April 2017. The Centre is the only phenome centre working on Chinese medicine in the global phenome research network built by the NPC under Professor Nicholson's leadership. /



**Jeremy K Nicholson 教授**  
榮譽理學博士 (2019)

**Professor Jeremy K Nicholson**  
Doctor of Science, *honoris causa* (2019)



## 賈偉教授團隊揭示 結直腸癌和肝癌的腸道菌群差異

Team led by Professor Jia Wei reveals distinct alterations in gut microbiota for colorectal cancer and hepatocellular cancer



賈偉教授  
Professor Jia Wei

**結** 直腸癌和肝癌是兩大高發病率和高死亡率  
**結** 的消化道癌症。因腸道菌群結構的病理性  
變化而引起的腸道炎症是兩者的共同發病因素。  
教學科研部張安德中醫藥教授賈偉教授及其團  
隊最近在科學期刊《Protein & Cell》(<https://link.springer.com/article/10.1007/s13238-020-00748-0>) 發表綜述，闡釋腸道菌群結構在結直腸癌和肝癌不同階段出現的特徵性變化。

腸道微生物是腫瘤微環境的重要元素，近年更被視  
為癌細胞的又一「生命線」，不少文獻也論及微  
生物群的平衡狀態從疾病早期到晚期（正常→炎  
症→炎症減弱）的轉變。這種變化模式衍生出一  
個科學假設，就是腫瘤的存活取決於較少促炎菌屬  
的腫瘤微環境。此外，文章分析了不同成因的結  
直腸癌和肝癌的腸道菌群，發現在腸道菌群變化  
中，結直腸癌的菌屬數量遠高於肝癌。病毒與非  
病毒感染肝癌的腸道菌群變化亦存在顯著差異。

賈教授認為通過阻斷血液供應來餓死腫瘤的思路同  
樣適用於透過腸道菌群調節腫瘤微環境。通過調節  
腸道菌群改善營養攝取和免疫能力，進而調控腫  
瘤微環境，能達到治療結直腸癌和肝癌的效果。/

C olorectal cancer (CRC) and hepatocellular carcinoma (HCC) are two of the most prevalent and deadliest types of gastrointestinal cancer. A risk factor common for CRC and HCC is intestinal inflammation induced by pathological changes in the composition of the gut microbiota. Professor Jia Wei, Cheung On Tak Endowed Professor in Chinese Medicine from CMTR, and his team have recently published a review in the scientific journal *Protein & Cell* (<https://link.springer.com/article/10.1007/s13238-020-00748-0>), summarising distinct changes in the composition of the gut microbiota at different stages of CRC and HCC.

Based on the view that the gut microbiota are an additional “lifeline” for cancer and contribute to the tumor microenvironment (TME), it has been observed in some published literature how the microbiota can cause a shift in balance (normal → inflammation → reduced inflammation) from early to later disease stages. This pattern of change has given rise to the hypothesis that tumor survival depends on a less pro-inflammatory TME. The article also analyses and compares the gut microbiota of CRC and HCC with different causes and finds that there were many more bacteria genera reported in gut microbiota shifts for CRC than for HCC. The changes in gut microbiota of viral and non-viral HCC were significantly different.

Professor Jia believes that the gut microbiota do contribute to the modelling of TME via providing nutrients or immune modulation. By manipulating the microbiota to treat CRC and HCC, one can expect to achieve in theory similar effect as that of denying blood supply to starve the tumor./



# 李敏教授團隊發現 細胞自噬在阿茲海默症中的新機制

Team led by Professor Li Min discovers new molecular mechanism of autophagy in Alzheimer's pathogenesis



李敏教授（後排中）及其團隊成員  
Professor Li Min (back row, centre) and members of her research team

Research led by Professor Li Min, Associate Dean of SCM and Director of Mr. and Mrs. Ko Chi Ming Centre for Parkinson's Disease Research, together with Dr. Lu Jiahong from the Institute of Chinese Medical Sciences at the University of Macau, has revealed a new mechanism of the autophagy-related gene NRBF2 (Nuclear Receptor Binding Factor 2) in regulating the fusion of autophagosomes with lysosomes, and the degradation of Alzheimer's disease-associated pathological protein, which suggests

a potential new therapeutic strategy for the disease. The findings were recently published in the internationally reputed academic journal *Autophagy* (<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/15548627.2020.1760623>).

Alzheimer's disease (AD) is the most common neurodegenerative disease, affecting 4-8% of the elderly population worldwide. As the disease progresses, a person with AD will develop severe memory impairment and gradually lose the ability to carry out everyday tasks. One of the main characteristics of AD is the accumulation of plaques that contain amyloid protein ( $A\beta$ ) in the brain. A previous study jointly conducted by Professor Li's and Dr. Lu's teams found that NRBF2 is reduced in the hippocampus of AD animal models and that it plays an important role in regulating  $A\beta$  homeostasis (*Autophagy* 2017). This study has demonstrated, for the first time, that NRBF2 promotes the fusion of autophagosomes with lysosomes by modulating the CCZ1-MON1A-RAB7 system, which facilitates the degradation of the C-terminal fragment of the amyloid precursor protein and reduces the formation of amyloid. This finding not only provides novel insights into how NRBF2 regulates autophagy, but also suggests a potential therapeutic approach to Alzheimer's disease, i.e. modulating the fusion of autophagosomes with lysosomes.

This project was made possible by the General Research Fund of the Research Grants Council in Hong Kong (GRF/HKBU12101417, GRF/HKBU12100618), and the National Natural Science Foundation of China (81703487, 81773926)/

學院副院長兼高智明伉儷帕金森症研究中心主任李敏教授與澳門大學中華醫藥研究院路嘉宏博士率領的研究團隊發現自噬相關基因 NRBF2 調節自噬小體與溶酶體融合以及阿茲海默症病理性蛋白降解的分子機制，為阿茲海默症帶來全新的治療策略。有關研究成果近日於國際著名學術期刊《Autophagy》(<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/15548627.2020.1760623>) 上發表。

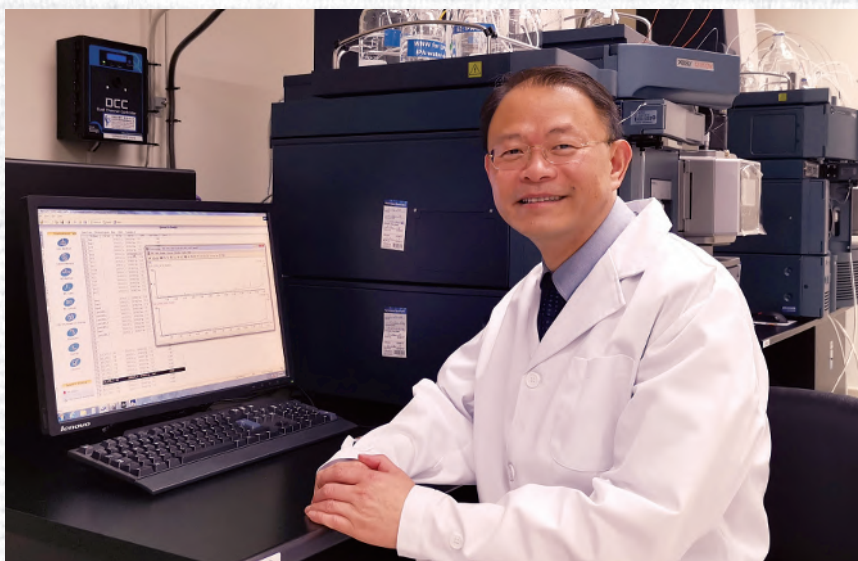
阿茲海默症是最常見的大腦神經退行性疾病，影響全球 4-8% 的老年人。隨著病情發展，患者會出現嚴重的記憶障礙並逐漸喪失進行日常活動的能力。引起阿茲海默症的主要因素之一是含  $\beta$  澱粉樣蛋白 ( $A\beta$ ) 的斑塊在腦內沈積。李教授與路博士團隊的前期研究已發現 NRBF2 在阿茲海默症動物模型腦內的海馬迴表達降低，並且有效調節  $A\beta$  穩態 (*Autophagy* 2017)。是次研究則首次發現 NRBF2 通過調節 CCZ1-MON1A-RAB7 的相互作用，能促進自噬小體和溶酶體的融合，從而增強澱粉樣蛋白前體蛋白 C 端片段的降解，並減少  $A\beta$  澱粉樣蛋白的形成。研究結果不僅從嶄新角度揭示了 NRBF2 的自噬調節作用，也進一步提示促進自噬小體和溶酶體的融合可能是治療阿茲海默症的潛在策略。

此項研究獲香港研究資助局優配研究金 (GRF/KBU12101417、GRF/HKBU12100618) 和國家自然科學基金委員會 (81703487、81773926) 資助。/



# 張戈教授團隊成功創立 靶向非編碼核酸 miRNA 的 天然產物虛擬篩選新策略

Professor Zhang Ge's team develops new strategy  
for virtual screening of natural products  
targeting non-coding nucleic acid miRNA



張戈教授  
Professor Zhang Ge

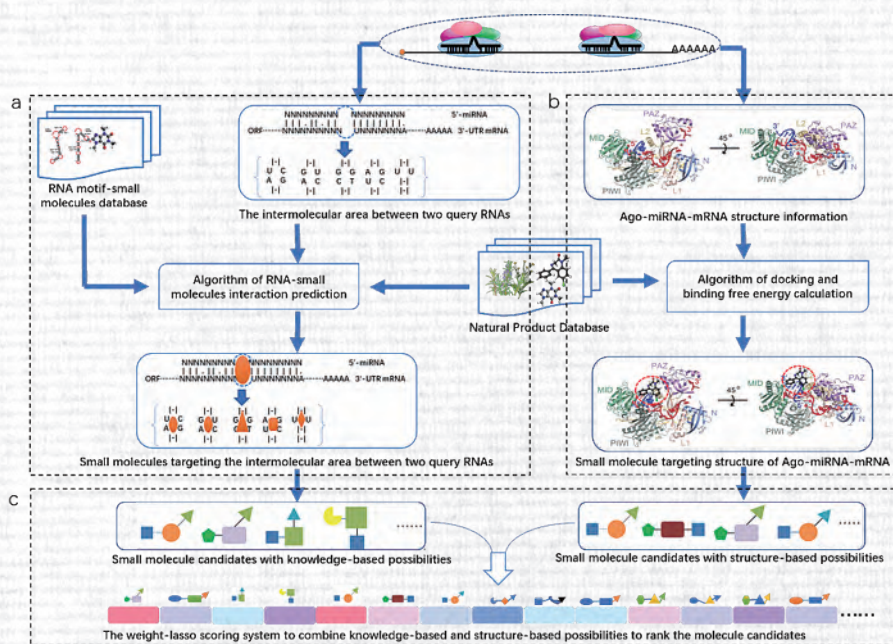
由 技術開發部主任兼羅守輝骨與關節疾病研究所所長張戈教授、黃英豪博士中醫藥講座教授呂愛平院長以及香港中文大學（中大）中醫學院助理院長張保亭教授共同指導的研究團隊，針對小分子核糖核酸（miRNA）的天然產物虛擬篩選建立出嶄新的藥物研發策略，相關研究成果最近在國際著名學術期刊《Advanced Science》(<https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/adv.201903451>) 上發表。

miRNA 是種長約 21 至 23 個核苷酸的核糖核酸 (RNA) 分子，廣泛存在於真核生物中，並可調節基因的表達。大量研究證實 miRNA 在許多生理過程中發揮重要作用。團隊分析不同種屬的 miRNA 數據庫，發現 miRNA 和信使核糖核酸 (mRNA) 在相互作用的過程中可形成獨特的迴圈 (loop) 結構。此結構與其引導的 AGO 蛋白在空間位置上非常接近。由 miRNA、mRNA 和 AGO 蛋白組成的複合體具有成為藥物靶點的高度結構特异性，故此團隊提出結合以結構途徑 (structure-based) 和知識途徑 (knowledge-based) 為本的方式，對 miRNA 靶點

A research team led by Professor Zhang Ge, Director of the Technology Development Division and Law Sau Fai Institute for Advancing Translational Medicine in Bone and Joint Diseases; Professor Lyu Aiping, Dean of Chinese Medicine and Dr. Kennedy Y.H. Wong Endowed Professor in Chinese Medicine; and Professor Zhang Baoting, Assistant Director of the School of Chinese Medicine at The Chinese University of Hong Kong (CUHK), has developed a novel drug discovery strategy for the virtual screening of natural products for microRNAs (miRNAs). The findings of their research were recently published in the world-renowned journal *Advanced Science* (<https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/adv.201903451>).

The miRNA is a ribonucleic acid (RNA) molecule with a length of 21 to 23 nucleotides that is widely present in eukaryotes and can regulate gene expression. A large number of studies have confirmed that miRNA plays an important role in many pathophysiological processes. Through the analysis of miRNA databases of different species, the team found that miRNA and messenger RNA (mRNA) can form a unique loop structure during the interaction process. This loop structure is very close to the spatial position of the Argonaute (AGO) protein it guides. The complex composed of miRNA, mRNA and AGO protein has a high degree of structure-based drug target. Therefore, the team proposed to combine the structure-based and knowledge-based approaches to perform virtual drug screening for miRNA targets. After clarifying the virtual





結合以知識途徑和結構途徑為本的方式，針對靶向 miRNA-mRNA 相互作用的虛擬篩選模型。(a) 以知識途徑為本的虛擬篩選方法原理圖 (b) 以結構途徑為本的虛擬篩選方法原理圖 (c) 重量套索評分系統，結合以知識和結構為本的可能性，對候選分子進行排序。

The virtual screening model combining both knowledge-based and structure-based approaches for targeting miRNA-mRNA interaction. (a) The schematic diagram of the knowledge-based virtual screening approach. (b) The schematic diagram of the structure-based virtual screening approach. (c) The weight-lasso scoring system to combine knowledge-based and structure-based possibilities to rank the molecule candidates.

進行虛擬藥物篩選。在落實虛擬篩選的策略後，便須考慮供篩選的小分子化合物的來源。研究團隊順利從眾多傳統中藥和天然產物中，選取出針對 miRNA、mRNA 和 AGO 蛋白複合體的先導化合物。

screening strategy, it is necessary to consider the source of small molecule compounds for screening. It is very promising to select lead compounds that can target a complex composed of miRNA and mRNA and AGO protein from a vast array of traditional Chinese medicines and natural products.

團隊從浩瀚的中藥和天然產物庫中找到兩類小分子，可分別靶向 miRNA214-ATF4-AGO 複合體和 miRNA214-TRAF3-AGO 複合體。團隊隨後通過一系列體外細胞活性驗證實驗篩選出天然產物小分子 OB-4，並應用早前設計的成骨細胞靶向遞送系統 (Zhang G, et al. *Nature Medicine* 2012; Liang C, et al. *Nature Medicine* 2015) 把 OB-4 傳送到成骨細胞，抵抗成骨細胞特定 miR-214 轉基因老鼠的成骨能力降低表型。研究團隊同時篩選出另一天然產物小分子 OC-3，應用其設計的破骨細胞靶向遞送系統 (Liu J, et al. *Biomaterials* 2015) 把 OC-3 傳送至破骨細胞，從而提升骨質吸收能力，逆轉老鼠破骨細胞特定 miR-214 的骨表型。值得一提的是，同一個 miRNA214 用於不同的 mRNA (在成骨細胞是 ATF4 mRNA，在破骨細胞是 TRAF3 mRNA)，其結構分數在虛擬篩選中會出現巨大差異，這表示團隊應用在天然產物庫的虛擬篩選具有高度特定性質，對基於非編碼核酸 miRNA 的藥物發現有莫大幫助。/

The team found two sets of small molecules from the vast database of traditional Chinese medicines and natural products, which can target the miRNA214-ATF4-AGO complex and miRNA214-TRAF3-AGO complex. Through a series of *in vitro* cell activity validation experiments, a small-molecule natural product OB-4 was singled out. The team further used a previously designed osteoblast targeted delivery system (Zhang G, et al. *Nature Medicine* 2012; Liang C, et al. *Nature Medicine* 2015) to deliver OB-4 to specific target osteoblasts to resist the phenotype of reduced osteogenic capacity of the osteoblast-specific miR-214 transgenic mice. At the same time, the team selected another small-molecule natural product OC-3, and employed another of its established systems (Liu J, et al. *Biomaterials* 2015) to deliver OC-3 to osteoclasts, which can reverse the bone phenotype of osteoclast specific miR-214 in mice with enhanced bone absorption capacity. What is interesting is that, a single miRNA214, when applied to different mRNAs (ATF4 mRNA in osteoblasts, and TRAF3 mRNA in osteoclasts), could result in a huge difference in the structure score in virtual screening, indicating that the strategy adopted by the team in the virtual screening of the natural product library is highly specific and hence will provide for a highly effective tool for drug discovery based on non-coding miRNA./



# 學院聯同大學推出復康計劃 全面支援新冠肺炎病癒人士

## SCM joins in the University's effort to launch rehabilitation programme for discharged COVID-19 patients



是項計劃由大學多名科學家和健康領域的專家領導：（左起）賈偉教授、郭毅可教授、Julien Baker 教授和卞兆祥教授。The Programme is an innovative and interdisciplinary effort led by HKBU's eminent scientists and health professionals: (from left) Professor Jia Wei, Professor Guo Yike, Professor Julien Baker and Professor Bian Zhaoxiang.

浸大推出「香港新冠復康行動」計劃，以心肺及阻力運動訓練配合中草藥處方，為新冠肺炎病癒人士提供全面復康護理。是項計劃獲曾肇添慈善基金捐資港幣 200 萬元。

### 結合運動訓練及中醫藥的復康計劃

計劃由大學多名科學家及健康領域的專家領導，包括副校長（研究及拓展）及計算機科學系教授郭毅可教授；

體育、運動及健康學系系主任 Julien Baker 教授；臨床部主任及曾肇添中醫藥臨床研究教授卞兆祥教授；以及張安德中醫藥教授賈偉教授。

鑑於新冠肺炎患者在病癒後可能會出現各種引致身心衰弱的變化，例如氣促、肺功能受損和抑鬱，故此浸大的跨學科團隊特別設計出一個融合心肺運動、阻力訓練和呼吸肌肉訓練以及中草藥的復康計劃，藉以改善新冠肺炎病癒人士的新陳代謝和免疫系統功

能，以及與肺部問題相關的臨床症狀。

為判斷復康計劃的成效，團隊將會在病癒人士接受心肺運動、阻力訓練、呼吸肌肉訓練及／或服用中草藥後，採用多種生物化學測試，以評估參加者的整體新陳代謝及腸道菌群功能改善狀況，以及改善和復康的質素。

### 誠邀新冠肺炎病癒人士參加

團隊計劃招募約 170 名新冠肺炎病癒



人士，免費參加為期 12 週的計劃。該計劃將運作至 2022 年 12 月，主要針對出現肺部問題以及其他相關病症和心理健康狀況的新冠肺炎病癒人士。

參加者會獲安排接受不同療程組合的復康護理方案。大學的健康專家會透過網上實時平台指導參加者完成運動訓練，中醫師則會提供具滋陰潤肺功效的中草藥處方。團隊會在隨後 12 個星期內跟進所有參加者的情況，並安排三次功能評估，包括血液、尿液及糞便測試。

## 惠澤全球的復康計劃

郭教授表示：「絕大部分的醫療資源現正用於篩查、檢測及治療新冠肺炎病人，以至開發疫苗，而病人復康這個重要環節卻被外界忽略。此全球首創的復康計劃內容嶄新、全面，可望充分支援世界各地的新冠肺炎病人。」

大學推出的復康行動，是首個根據臨床實證而建立的新冠肺炎復康計劃，藉著穩定和改善疾病的系統性表徵，以助患者減輕症狀和改善身體機能狀態，同時降低醫療成本。相信是次計劃將會對全球應對新冠肺炎帶來莫大貢獻。

有興趣參與此計劃的新冠肺炎病癒人士，可致電 3411 2019 或電郵 [covidreh@hkbu.edu.hk](mailto:covidreh@hkbu.edu.hk) 查詢。詳情及報名方法請參閱計劃網站：<https://research.hkbu.edu.hk/whats-on/covid-19-rehabilitation/>

**H**KBU has launched a unique Hong Kong Rehabilitation Programme for COVID-19 which aims to deliver comprehensive recovery care to discharged COVID-19 patients by integrating cardiorespiratory and resistance exercise training with the use of Chinese

herbal medicine. A donation pledge of HK\$2 million was made by the Tsang Shiu Tim Charitable Foundation in support of this Programme.

## Rehabilitation integrating exercise training and Chinese medicine

The Programme team is led by HKBU's eminent scientists and health professionals, namely Professor Guo Yike, Vice-President (Research and Development) and Professor of the Department of Computer Science; Professor Julien Baker, Head of the Department of Sport, Physical Education and Health; Professor Bian Zhaoxiang, Director of CLNC and Tsang Shiu Tim Endowed Professor of Chinese Medicine Clinical Studies; and Professor Jia Wei, Cheung On Tak Endowed Professor of Chinese Medicine at SCM.

Discharged COVID-19 patients can experience a number of debilitating physical and mental changes, such as shortness of breath, impaired lung functions, depression, etc. To address this, the interdisciplinary team has developed a treatment programme that combines cardiorespiratory exercise, resistance training and inspiratory muscle training along with Chinese herbal medicines to improve systemic metabolic and immune function, as well as clinical symptoms associated with pulmonary problems which are evident in discharged COVID-19 patients.

To assess the results of the rehabilitation programme, the team will deploy biochemical tests to assess functional improvements in whole-body metabolism and the gut microbiota of the participants after they have undergone cardiorespiratory exercise, resistance training and inspiratory muscle training, and/or taken Chinese herbal medicines. The quality of improvements and recovery will also be assessed.

## Inviting participation of discharged COVID-19 patients

The team plans to recruit around 170 discharged COVID-19 patients for a

free-of-charge, 12-week intervention programme, which will run until December 2022. The primary focus is on discharged COVID-19 patients with pulmonary problems, associated comorbidities and mental health issues that are secondary to COVID-19.

Participants will be arranged to undergo rehabilitation programmes with different treatment combinations. HKBU's health professionals will instruct the participants to do the exercises through an online real-time platform, whereas the Chinese medicine practitioners will prescribe a Chinese herbal formula to the participants that will nourish *yin* and moisten the lungs. All participants will be followed up at 12 weeks and three functional assessments, including blood, urine and faecal tests, will be carried out.

## Rehabilitation programme with global impact

Professor Guo said, "While medical resources have been directed predominantly to the screening, detection, and treatment of patients infected with COVID-19, as well as the development of vaccines, one important aspect – patient rehabilitation – has been overlooked. This novel rehabilitation programme is the first of its kind to benefit coronavirus sufferers around the world in a holistic and effective manner."

The launch of HKBU's Rehabilitation Programme marks the establishment of the first clinically-validated rehabilitation programme for COVID-19. It is designed to reduce symptoms, optimise functional status, and reduce healthcare costs by stabilising or reversing systemic manifestations of the disease. The success of the Programme will have a significant impact on the world and its battle with COVID-19.

Discharged COVID-19 patients who are interested in participating in the Programme can call 3411 2019 or email [covidreh@hkbu.edu.hk](mailto:covidreh@hkbu.edu.hk) for enquiries. Further details and registration information can be found on the Programme webpage: <https://research.hkbu.edu.hk/whats-on/covid-19-rehabilitation/>



## 學院學者獲頒授冠名教授席及副教授席

### SCM scholars conferred endowed professorship and associate professorship



大學於8月24日舉行「冠名教授就職典禮2020」，向傑出學者頒授冠名教授席及冠名副教授席，並感謝各捐款者的鼎力支持。典禮由浸大校董會暨諮議會主席陳鎮仁博士主持，頒授榮銜予四名學者，當中來自教學科研部的賈偉教授（右二）和韓全斌博士（右），分別獲頒「張安德中醫藥教授」和「吳文政中醫藥副

教授」榮銜。兩個冠名教授席分別在張安德慈善基金和吳文政王月娥基金會的支持下設立。

The University held the Inauguration Ceremony of Endowed Professorships 2020 on 24 August to bestow Endowed Professorship and Endowed Associate Professorship upon distinguished scholars, and acknowledge the tremendous support of their respective donors. Presided over by Dr. Clement Chan Cheng-jen, Chairman of the Council and the Court of HKBU, the Ceremony saw the conferment of endowed titles on four scholars including among others Professor Jia Wei (2<sup>nd</sup> from right), Chair Professor, and Dr. Han Quanbin Simon (right), Associate Professor, from CMTR who were respectively named Cheung On Tak Endowed Professor in Chinese Medicine and Vincent V.C. Woo Endowed Associate Professor in Chinese Medicine. The establishment of these two endowed faculty positions were made possible by the generosity of Cheung On Tak Charity Foundation and Vincent and Lily Woo Foundation. /

## 卞兆祥教授團隊構建中西藥相互作用資料庫

### Professor Bian Zhaoxiang's team set to build new database for Chinese herb-drug interaction

由臨床部主任卞兆祥教授率領的團隊獲香港賽馬會慈善信託基金支持，現正著手建立一個嶄新的「中西藥相互作用資料庫」，詳列各種中草藥及西藥，特別是癌症藥物的相互作用，為西醫及中醫師提供全面、可靠的參考資料，以助他們作出更恰當的臨床判斷。此計劃為期三年，由學院、計算機科學系及中大藥劑學院和中醫學院的專家組成團隊，應用人工智能及深度學習、臨床及實驗證據、專家意見及風險評估來建立全新的資料庫。團隊的調查發現，過半數的受訪癌症病人於治療前後或治療期間曾服用中藥，因此有需要深入了解中草藥及西藥的相互作用，以避免同時服用中西藥所構成的潛在風險。



With the generous support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a team led by Professor Bian Zhaoxiang, Director of CLNC, is developing a brand new Chinese Herb-Drug Interaction Database, which comprises information on the interaction between Chinese herbs and Western drugs, particularly those used in cancer treatment. The Database aims to provide reliable and comprehensive information to help Western and Chinese medicine practitioners make proper clinical decisions. This three-year project will be conducted by experts from SCM and the Department of Computer Science, as well as those from the School of Pharmacy and the School of Chinese Medicine at CUHK. The Database will be built with the use of AI and deep-learning predictions, clinical and experimental evidences, and expert recommendations. A survey conducted by the team shows that more than 50% cancer patients took Chinese herbs before, during and after cancer treatment. Therefore, it is important to understand the herb-drug interaction involved in order to avoid the potential risks for patients. /



## 呂愛平教授領導的適配子研究獲主題研究計劃資助

### Aptamer research led by Professor Lyu Aiping receives support from Theme-based Research Scheme



由呂愛平院長率領的研究團隊獲研究資助局 2020/21 年度主題研究計劃撥款港幣 5,000 萬，進行「核酸適配子的分子機理及用於診斷和治療的轉化研究」。核酸適配子是一種具有細胞靶向特徵並可用於診斷和治療疾病的新型生物分子。儘管適配子的研發工作在過去 20 年持續不斷，但迄今僅有一種適配子獲准作臨床用途。有見及此，團隊匯集香港、內地和美國的頂尖專家，冀能合力優化適配子的篩選方法，深入了解適配子與靶標的相互作用機制，並以適配子為基礎研發診斷和治療胰腺癌的嶄新策略。

A research team led by Professor Lyu Aiping, Dean of SCM, has been awarded a grant of HK\$50 million from the Theme-based Research Scheme 2020/21 of the Research Grants Council to carry out a project entitled “Aptamer: Molecular Insight & Translational Theranostics”. Aptamers are biomolecules that are capable of binding to specific target molecules. They are promising agents in both diagnostic and therapeutic applications. Despite major efforts in aptamer research and development over the past two decades, only one aptamer has been approved for clinical use so far. With leading experts from Hong Kong, mainland China and the US on board, the team has set itself on a mission to optimise the methodology for aptamer selection, deepen the understanding of the mechanism of aptamer-target interactions, and develop novel aptamer-based strategies for the diagnosis and treatment of pancreatic cancer. /

## 張宏杰教授獲醫療衛生研究基金資助進行 2019 冠狀病毒病研究

### Professor Zhang Hongjie funded by HMRF to conduct COVID-19 research

由教學科研部主任張宏杰教授（左三）領導的團隊，成為大學首支獲食物及衛生局醫療衛生研究基金撥款進行 2019 冠狀病毒病研究的團隊。研究項目名為「白藜蘆醇及其類似物作為抵禦 COVID-19 疾病防治劑的開發」，資助金額逾港幣 280 萬。張教授一直竭力從自然資源中探索並識別新型抗病毒劑，除此項目外，他亦有從事多項相關研究，為對抗各種威脅人類健康的新興和復發病毒作出貢獻。



The team headed by Professor Zhang Hongjie (3<sup>rd</sup> from left), Director of CMTR, has become the first HKBU team to be supported by the Health and Medical Research Fund (HMRF) administered by the Food and Health Bureau to conduct research addressing COVID-19. Titled “Development of resveratrol and its congeners as preventive and therapeutic agents for control of COVID-19”, the project has received over HK\$2.8 million in funding from HMRF. It is one of the many initiatives taken by Professor Zhang to explore and identify novel antiviral agents from natural resources against emerging and re-emerging viruses threatening the human race. /



## 呂愛平教授參與羅格斯大學的科研項目

### Professor Lyu Aiping participates in collaborative research with Rutgers University

呂愛平院長與美國羅格斯大學營養、微生物組和健康中心主任趙立平教授攜手開展以腸道菌群為中藥治療靶點的研究。是項計劃由羅格斯國際合作研究基金會撥款，借助基礎與臨床研究的協同效應，闡明中醫藥和人體腸道菌群的相互作用，並探索以中醫藥靶向干預腸道菌群的臨床應用。

Dean Lyu Aiping has joined hands with Professor Zhao Liping, Director of the Center for Nutrition, Microbiome and Health at Rutgers University in the US to initiate a study into gut microbiota as the therapeutic target for traditional Chinese medicine. Funded by Rutgers' International Collaborative Research Grants, the project will harness the synergy between basic and clinical research to elucidate the interactions between TCM and human gut microbiota and explore the use of TCM in clinical applications as gut microbiota-targeted interventions. /

## 呂愛平教授獲國家肯定 中醫藥標準化貢獻

### Professor Lyu Aiping receives national award for contribution to standardisation of TCM

由呂愛平院長以及其他中醫藥專家組成的團隊於10月獲國家市場監督管理總局頒發2020年度中國標準創新貢獻獎一等獎，表揚眾人就中醫藥、中藥方劑和中醫藥供應鏈管理的編碼系統及規則，訂定六項國際標準和三項國家標準。呂教授自2009年擔任國際標準化組織中醫藥技術委員會（ISO/TC249）的中國代表團團長兼發言人，多年來一直與相關領域的專家精英攜手合作，透過制定不同標準推動中醫藥國際化。

A team comprising Dean Lyu Aiping and other leading experts in TCM was presented with the first prize in the 2020 National Award for Outstanding Contribution to Innovation in Standardisation by the State Administration for Market Regulation in October. They were recognised for having established six international and three national standards pertaining to the coding system and rules for Chinese medicines, Chinese medicinal formulae and Chinese medicines in supply chain management. As head and spokesperson of the China Delegation to the International Organization for Standardization Technical Committee on Traditional Chinese Medicine (ISO/TC249) since 2009, Professor Lyu has remained at the forefront of global dialogues and regional efforts to push for the internationalisation of TCM through the formulation of standards. /

## 學院獲中醫藥發展基金 五項撥款

### SCM receives five more grants from Chinese Medicine Development Fund

由香港特別行政區政府設立的中醫藥發展基金向學院的五個新項目提供資助，總額接近港幣450萬。學院副院長李敏教授將負責領導其中兩個項目，一是通過臨床試驗認證以中藥複方治療帕金森病的成效，另一則旨在提升中醫師對2019冠狀病毒病以及其個案通報與轉介機制的認知。臨床部博士後研究員張軒博士負責另外兩個項目，一是在中醫運氣理論的框架下研究和分析2019冠狀病毒病的發病特徵和治療方法，另一是訂立推拿臨床試驗報告規範。餘下一個項目由教學科研部助理教授鍾麗丹博士負責，她將與中大、中醫藥規範研究學會和香港註冊中醫學會合作，為治療中醫優勢病種的循證臨床實踐制定雙語指南。

Five of SCM's new projects have been approved funding totalling approximately HK\$4.5 million from the Chinese Medicine Development Fund set up by the HKSAR Government. Professor Li Min, Associate Dean of SCM, will be leading two of the projects, one of which aims to validate the effectiveness of Chinese medicine formulae in treating Parkinson's disease through clinical trials and the other one for enhancing Chinese medicine practitioners' knowledge of COVID-19 and bringing them up to speed with the latest mechanism of case reporting and referral. Dr. Zhang Xuan, Research Postdoctoral Fellow of CLNC, is also responsible for two projects, one which studies and analyses the pathogenetic features and the treatment of COVID-19 under the framework of TCM's *yun-qi* theory, and one which attempts to draw up guidelines for better reporting of clinical trials with *tui na*. The fifth project is proposed by Dr. Zhong Lidan, Assistant Professor of CMTR. She will team up with CUHK, Good Practice in Traditional Chinese Medicine Research Association and Hong Kong Registered Chinese Medicine Practitioners Association to develop bilingual guidelines for the evidence-based treatment of diseases in which TCM has advantages. /



## 韓全斌博士的中藥鑒定專利獲優秀獎

Dr. Simon Han's Chinese medicine authentication patent wins excellence award



教學科研部副教授韓全斌博士的專利發明「多糖標誌物在鐵皮石斛鑒定中的應用」於「2020 第二屆粵港澳大灣區高價值專利培育佈局大賽」獲頒優秀獎。在 38 個得獎項目中，僅三個來自香港。比賽由廣東省市場監督管理局、香港特別行政區政府知識產權署、澳門特別行政區政府經濟局、珠海及東莞市人民政府聯合舉辦，旨在促進內地和港澳科技創新和創業方面的交流合作。

The patented invention "Quality control marker and its use in herbs authentication" developed by Dr. Han Quanbin Simon, Associate Professor of CMTR, won the Excellence Award in the 2<sup>nd</sup> Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area High-Value Patent Portfolio Contest 2020. Only three out of the 38 awardees in the contest came from Hong Kong. Co-organised by the Guangdong Province Administration for Market

Regulation, the Intellectual Property Department of the HKSAR Government, the Economic Bureau of the Macao SAR Government, and the Zhuhai and Dongguan Municipal Governments, the contest aims to promote exchange and collaboration on technological innovation and entrepreneurship between the Mainland, Hong Kong and Macau. /

## 學院與大灣區合作夥伴共組實驗室 全力推動免疫疾病研究

SCM and partners in Greater Bay Area establish joint laboratory to push forward research into immunological diseases

學院與廣東省中醫院、澳門大學、澳門科技大學和廣州悅康生物製藥有限公司攜手成立粵港澳中醫藥與免疫疾病研究聯合實驗室。這個融合臨床、基礎和產業研究的協作平台籌組超過三年，至 11 月 25 日正式獲廣東省科技廳頒發牌匾。聯合實驗室旨在充分運用夥伴之間的人才網絡和科研建設，積極展開有關中醫藥防治自體免疫和變態反應性疾病，以及惡性腫瘤免疫調節的跨學科創新研究。

SCM has joined hands with Guangdong Provincial Hospital of Chinese Medicine, University of Macau and Macau University of Science and Technology along with Guangzhou Youcare Biopharmaceuticals Company Limited to establish the Guangdong-Hong Kong-Macao Joint Laboratory for Chinese Medicine and Immunological Disease Research. This collaborative platform combining clinical, basic and industrial research was over three years in the making before being officially recognised by the Department of Science and Technology of Guangdong Province at the Plaque Presentation Ceremony held on 25 November. By capitalising on the expanded talent pool and the well-developed infrastructure of all partners, the Joint Laboratory aims to conduct interdisciplinary and innovative research on the prevention and treatment of autoimmune and allergic diseases as well as immune regulation of malignant tumours with Chinese medicine. /



## 2020-21 年度本科收生成績

2020-21 undergraduate admission

學院兩個本科課程多年來備受青睞，不少成績優異的學生視之為升讀大學的首選課程。於 2020-21 學年，中醫學學士及生物醫學理學士（榮譽）學位課程和中藥學學士（榮譽）學位課程分別錄取了 30 名及 19 名學生，前者更連續八年成為大學收生成績平均分數最高的課程。

SCM prides itself on its undergraduate programmes which have remained two of the top choices for high performing students over the years. For the 2020-21 academic year, the Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science (BCM) and Bachelor of Pharmacy (Hons) in Chinese Medicine (BPharm) programmes have admitted 30 and 19 students respectively. It is the eighth year running that the BCM programme has ranked the top in the University in terms of average admission score. /



## 學院與同仁堂國藥簽訂實習協議 SCM signs internship agreement with TRTCM



呂愛平院長於7月2日率領代表團到訪北京同仁堂國藥有限公司位於大埔的生產研發基地，並簽訂中藥學位課程學生實習協議。同仁堂國藥是香港一大中藥產品製造商、批發商及零售商，此次合作不僅為學生開拓新的發展空間，讓他們學以致用，從而鞏固課堂知識和技能，更重要的是同學可在大型企業接受專業培訓，機會難逢。

Dean Lyu Aiping led a delegation to the R&D plant of Beijing Tong Ren Tang Chinese Medicine Company Limited (TRTCM) in Tai Po on 2 July to sign an agreement on internship for the BPharm students. The partnership not only opens up a perfect avenue for students to consolidate and put into practice the knowledge and skills acquired in class, but more importantly presents them with the rare opportunity to receive immersive training in one of the most well-established manufacturers, wholesalers and retailers of Chinese medicine products in Hong Kong. /

## 學院於中醫執業試再創佳績 SCM celebrates another year of success in CMPLE

中醫本科生在本年度的中醫執業試取得亮麗佳績，合格率高達97%。學院早於新冠肺炎襲港前已積極備試，儘管教學一度因疫情受阻，但一眾師生絕不怠慢，在短時間內轉以網上形式進行訓練和評核，充分展現勤奮精神和應變能力，成績有目共睹。

The results achieved by the BCM students sitting the Chinese Medicine Practitioners Licensing Examination (CMPLE) this year are highly encouraging, with a pass rate of 97%. Earlier this year when the pandemic hit Hong Kong, preparation for the exam was already in full swing at SCM. Despite some interruptions, students and teachers managed to quickly adapt to online training and assessment. The impressive results are all down to their hard work and resilience. /



## 學院於浸大 JUPAS 網上諮詢日介紹本科課程

### SCM introduces its undergraduate programmes on HKBU JUPAS Virtual Consultation Days

學院於5月下旬舉辦的浸大JUPAS網上諮詢日，向逾230名應屆香港中學文憑試考生簡介本科課程。在兩場簡介會上，中醫學課程副主任余堅文博士和中藥學課程主任陳虎彪教授分別介紹相關課程特色、入學要求及畢業出路。活動亦設有校友和學生分享，以及問答環節，讓參加者與講者進一步互動。

More than 230 students sitting the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination this year attended the BCM and BPharm programme briefings conducted by SCM during the HKBU JUPAS Virtual Consultation Days in late May. Dr. Yue Kin-man Kevin, Associate Director of the BCM programme, and Professor Chen Hubiao, Director of the BPharm programme each gave a presentation to the participants on the curricular features, admission requirements and career prospect for graduates of their respective programmes. The two briefings were both followed by a sharing session with students and alumni and also a Q&A session in which participants could engage further with the presenters. /



## 持續及專業教育部舉辦副學位課程線上簡介會暨中醫抗疫講座

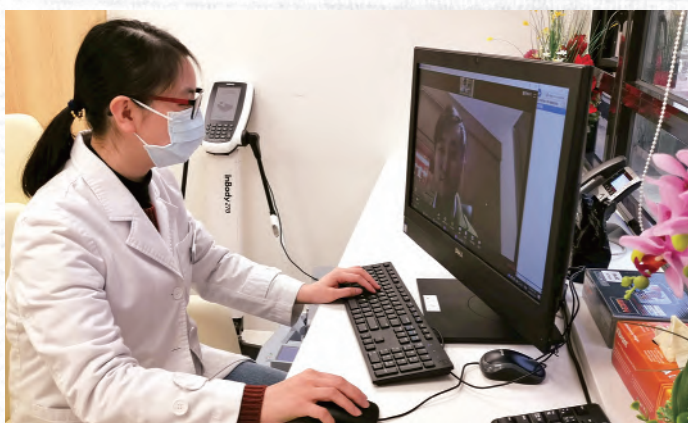
### DCPE hosts online information session on sub-degree programmes and talk on Chinese medicine approach to COVID-19

持續及專業教育部於 6 月 6 日舉辦線上簡介會，向有興趣報讀副學位課程的人士介紹課程特色和入學要求。該部主任柯蘭博士更於活動上以「中醫抗疫的原則與方法」為題發表演講，讓參加者進一步了解中醫藥的抗疫模式和各種防疫措施，從而保護自己和家人免受感染。

The Division of Continuing and Professional Education (DCPE) organised an online information session on 6 June to introduce the features and admission requirements of its sub-degree programmes to prospective students. On the same occasion, Dr. O Lan, Director of DCPE gave a talk on “The principles and methods of Chinese medicine for epidemic control”. The audience was enlightened on the approach of Chinese medicine to the pandemic and various preventive measures they could take to protect themselves and their families from the novel coronavirus. /

## 學院獲香港賽馬會慈善信託基金資助為長者提供免費網上健康諮詢

### SCM supported by HKJC Charities Trust to provide free online health consultations to elderly



學院獲香港賽馬會慈善信託基金資助港幣 400 萬，為 60 歲或以上的長者提供免費網上健康諮詢服務，藉以減低他們因經常或定期外出求診而感染新冠肺炎的風險。健康諮詢通過網上視像會議平台進行，每次 10 分鐘，期間中醫師會與長者分享中醫藥知識和保健之道，學院隨後更會按長者體質免費寄出兩份養生湯包或茶包。是項計劃預計惠及超過 8,000 人。

SCM has received HK\$4 million in funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to provide online health consultation service to elders aged 60 or above for free. The aim of this service is to reduce the risk of COVID-19 infection of those who need to travel frequently or regularly to get to their medical appointments. Each health consultation will last 10 minutes and will be conducted over an online video conferencing platform. In addition to learning more about Chinese medicine and receiving health tips from Chinese medicine practitioners, elders using the service will each receive two complementary soup or herbal tea packs compatible with the type of their body constitution and delivered to their doorsteps. This initiative is expected to benefit over 8,000 people. /

## 學院獲香港賽馬會慈善信託基金支持設立「流動中醫體質檢測站」

### SCM sets up “Mobile Chinese Medicine Body Constitution Assessment Station” with support from HKJC Charities Trust



香港賽馬會慈善信託基金向學院撥款港幣 220 萬，用以設立「流動中醫體質檢測站」。此流動設施配備香港浸會大學一賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心目前採用的中醫四診儀，可準確判斷不同體質。檢測站在 10 月 8 日正式投入服務，並停泊於多個鄰近長者中心的地點，為 60 歲或以上的人士提供免費檢測和詳細報告，並送上免費中草藥湯包和茶包。

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has granted HK\$2.2 million to the School in support of the setup of a “Mobile Chinese Medicine Body Constitution Assessment Station”. The mobile unit is well equipped with the Chinese Medicine Four Diagnostic Instrument currently in use by the HKBU-Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre to accurately determine the body constitution of patients. It was put into service on 8 October and has since been sent to various locations in close proximity to elderly centres to provide free tests and detailed reports as well as complimentary soup packs and herbal tea bags to senior citizens aged 60 or above. /



## 浸大養生月惠及逾 2,700 名市民

HKBU Wellness Month benefits  
over 2,700 members of the public



一如既往，香港浸會大學一賽馬會中醫疾病預防與健康管理中心把 7 月定為「浸大養生月」，並推出一系列宣傳活動，藉以加強市民對疾病預防和健康管理意識。在 7 月 2 日至 31 日期間，中心先後舉辦網上健康講座和免費體質測試，贈送養生湯包，並提供「浸大養生」產品優惠，超過 2,700 名公眾人士受惠。

As in previous years, the HKBU-Jockey Club Chinese Medicine Disease Prevention and Health Management Centre designated the month of July as the “HKBU Wellness Month” and rolled out a series of promotional activities to raise awareness of the importance of disease prevention and health management. From 2 to 31 July, more than 2,700 members of the public participated in the health webinars and free body constitution assessments and benefited from the giveaway of health soup packs and special offers on the “BU Wellness” products at the Centre. /

## 學院開設中藥養生產品網店 SCM sets up online shop for Chinese medicine health products

學院於 6 月上旬在賽馬會「擁抱健康」中醫計劃網站開設全新網店，推出精選優質中藥養生產品，包括中草藥香囊、中草藥茶和湯包。顧客可選擇在學院經營的各間浸大診所取貨或送貨至指定地點。

SCM launched a new online shop on the Jockey Club “Embrace Health” Chinese Medicine Programme website in early June, offering a growing selection of high-quality Chinese medicine health products, such as herbal sachets, herbal tea bags and soup packs. Customers can choose to pick up their purchased products at any one of the HKBU clinics managed by SCM or have their orders shipped to a specific location. /

## 浸大一雷生春堂助市民抗疫

HKBU-Lui Seng Chun lends its support to  
the fight against COVID-19



有見疫情持續，浸大一雷生春堂於 9 月展開「雷生春堂與你抗疫同行」計劃，為普羅大眾提供刮痧治療、醫療諮詢、網上健康講座等一系列免費服務，部分合資格參加者更獲贈處方中草藥和浸大防感方。計劃迄今已惠及過千名市民。

As a way to show its support to the community during the pandemic, the HKBU – Lui Seng Chun clinic has since September been offering a series of services for free to the public. More than a thousand people registered for the *gua sha* treatments, medical consultations and health webinars. Some eligible participants were even given free prescriptions and the HKBU Chinese Medicine Immunity Enhancement Remedy. /





## 趙中振教授開設全新音訊節目和 微信公眾號推廣《本草綱目》

Professor Zhao Zhongzhen promotes  
*Compendium of Materia Medica* through  
new podcast and WeChat account



為紀念李時珍誕辰 500 周年，學院於 2018 年開展《本草綱目》文化工程。教學科研部講座教授趙中振教授最近為該項目增設名為「《本草綱目》健康智慧 200 講」的音訊節目和「中振說本草綱目」微信公眾號，進一步推廣這部曠世醫藥巨著。音訊節目於 6 月起在網上平台播放，顧名思義，節目全長 200 集，涵蓋眾多引人入勝的題材，如有關李時珍的傳聞、各類中草藥的歷史和起源，以及趙教授研究本草 40 多年來的有趣經歷和見聞。部分音訊內容將會轉化為文章，透過新開設的微信公眾號與廣大網民分享。

As part of the *Compendium of Materia Medica* Cultural Project launched by SCM in 2018 to celebrate the 500<sup>th</sup> anniversary of the birth of Li Shizhen, Professor Zhao Zhongzhen, Chair Professor of CMTR, has started a podcast named “200 Talks on Health Wisdom in *Compendium of Materia Medica*” and a WeChat public account called “Exploring *Compendium of Materia Medica* with Zhongzhen” to further promote the legacy of the medical masterpiece. As its name suggests, the podcast which has been streaming online since June is set to include 200 episodes about a wide range of intriguing topics such as the myths surrounding Li Shizhen, the history and origins of a host of medicinal herbs, Professor Zhao’s interesting experience and discoveries over more than four decades of *bencao* studies. Portions of the podcast content will be repurposed into articles for sharing on the new WeChat public account. /

## 學院推出全新網上健康訪談節目《浸大中醫在線》

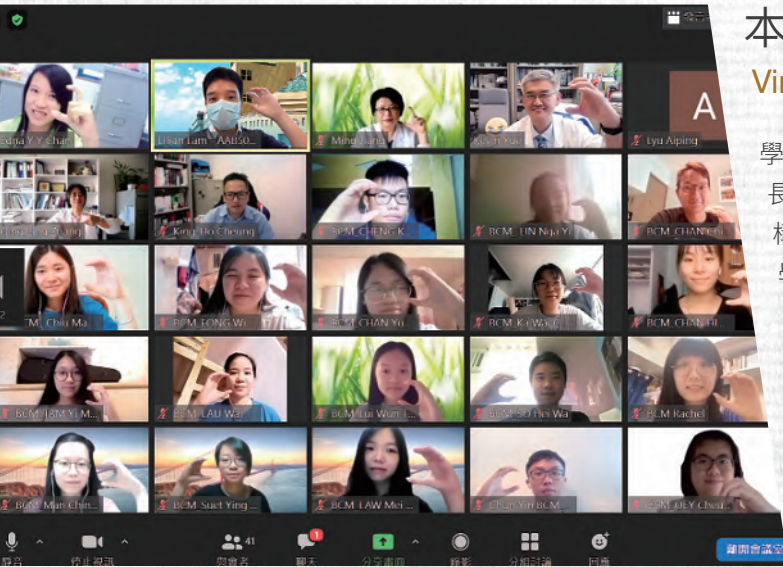
SCM presents new online health talk show “BUCM On-Air”



學院訪談節目《浸大中醫在線》於 7 月 22 日在賽馬會「擁抱健康」中醫計劃網站及社交平台隆重首播。第一季共有 12 集，請來多名學者和中醫師詳談各種常見疾病的成因、預防和治療方式。節目播出至今廣受好評，第二季已於 12 月 1 日正式開播，由臨床部率領的製作團隊將繼續邀請不同專家在節目上與廣大觀眾分享健康秘訣。

The SCM talk show “BUCM On-Air” made its debut on the Jockey Club “Embrace Health” Chinese Medicine Programme website and various social media platforms on 22 July. The first season consists of 12 episodes featuring interviews with scholars and Chinese medicine practitioners about the causes, prevention and treatment of a variety of common diseases. Due to the overwhelming response, the show has come back with a second season which premiered on 1 December. The production team led by CLNC will continue to bring more experts to the show to share their health tips with viewers. /





## 本科學生網上迎新日

### Virtual orientation for new undergraduate students

學院於9月4日舉行網上迎新日，歡迎新一屆本科生。呂愛平院長及學院高層先後向新生致辭，簡介學院的主要工作、課程結構，以及學院的教學團隊。他們亦鼓勵同學充分把握課堂內外的學習機遇，盡展所長。SCM kicked off the new academic year by welcoming its new undergraduate students at a virtual orientation on 4 September. Dean Lyu Aiping and other senior faculty members took turns to address the freshmen, introducing them to the important work of the School, the programme structures, as well as the teaching team who would guide them through the course of their studies at SCM. Students were encouraged, more than ever, to make the most of their learning opportunities inside and outside of the classroom. /

## 修課式碩士和副學位課程線上迎新會

### Online Orientations for taught postgraduate and sub-degree programmes

持續及專業教育部分別於8月29日和31日舉行修課式碩士和副學位課程線上迎新會。該部全體教職員在活動上歡迎一眾新生並祝願他們學有所成。除簡介課程內容和最新教學安排外，部門亦邀請了在讀生於活動上分享進修經驗和心得，以助同學適應學院生活並為日後學習作好準備。DCPE organised two online orientations on 29 and 31 August respectively for the new students of its taught postgraduate and sub-degree programmes. All faculty members of the Division were in attendance to extend their warmest welcome and offer their well-wishes for a fulfilling learning experience to the students. To help the new students settle in and prepare for their studies at SCM, the Division gave them an overview of the programme curricula and an update on the latest class arrangements, and some current students were invited to share their experience and advice at both events. /

## 博士生曾雅怡於國際研討會 獲優秀論文獎

### PhD student Afra Tsang wins outstanding thesis award at international symposium

博士生曾雅怡（右）於8月14日假香港會議展覽中心舉行的第16屆國際中醫藥研究生研討會上榮獲天江杯李時珍青年優秀論文獎。在當日的演講環節中，曾同學以「從藥用植物鯽魚膽鑑定出的有效抗埃博拉多酚類化合物」為題介紹了她的研究工作。該項目對中國嶺南地區500多種藥用植物的提取物進行了抗埃博拉假顆粒感染的測試，從中確定鯽魚膽為具抗病毒活性的先導植物提取物，並在其後的分離純化鑑定一系列抗埃博拉活性多酚類化合物。PhD

student Tsang Nga-yi, Afra (right) won the Tianjiang Cup Li Shizhen Youth Outstanding Thesis Award in The 16<sup>th</sup> International Postgraduate Symposium on Chinese Medicine held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 14 August with her research project titled "Potent Anti-Ebola Polyphenols Identified from *Maesa perlaricus*". Her presentation at the event detailed how *Maesa perlaricus* was identified as an active plant lead among 500 extracts of medicinal plants collected in the Lingnan region and tested against the infection of Ebola pseudotyped particles. Several anti-Ebola active polyphenols were then characterised from the medicinal plant extract. /







## 中醫本科生為青海貧困病人 提供遠距醫療服務

BCM students and teachers provide telehealth service to underprivileged patients in Qinghai

受疫情影響，去年到訪青海展開服務學習之旅的中醫本科課程師生，今年改以網上方式延續一年一度的外展活動。在8月20日至9月3日期間，一眾學生在老師的指導下通過實時通訊平台為青海省西寧社會福利院的年輕腦性麻痺症患者提供義診服務。同學亦向福利院的醫護人員分享骨骼和關節疾病的知識，傳授基礎治療手法，並與他們聯手設計長期治療方案，好讓患者繼續接受合適的中醫治療。In light of the pandemic, a group of BCM students and teachers who went on

a service-learning tour to Qinghai last year resorted to online communication technologies to continue the programme's annual outreach efforts. Under the supervision of their teachers, the students examined and provided medical advice to young patients with cerebral palsy at the Xining Social Welfare Institute in Qinghai Province via a real-time communication platform from 20 August to 3 September. In order for patients to continue receiving appropriate TCM treatments, the students also shared their knowledge of bone and joint diseases with the healthcare workers of the Institute, taught them basic manual therapy techniques and teamed up with them in the design of long-term treatment plans for patients. /

## 中醫藥學會舉辦工作坊 向中學生推廣中醫藥

Chinese Medicine Society organises workshops to promote Chinese medicine among young students

為推廣中醫藥的健康益處，浸大中醫藥學會於11月在四所本地中學舉辦工作坊。學會成員除了向逾140名中學生示範製作中草藥香囊以及講解相關藥材的特性和功效外，更於活動上分享在浸大的學習體驗，並鼓勵一眾參加者日後選修中醫學。In order to promote the health benefits of Chinese medicine, the HKBU Chinese Medicine Society organised a series of workshops at four local secondary schools in November, attracting a total of over 140 participants. Besides walking the students through the steps of creating an herbal sachet and the qualities and functions of its medicinal ingredients, the Society also took the opportunity to share their study life at HKBU and encourage the participants to pursue higher education in Chinese medicine. /



## 中醫藥學會杏苗計劃 2020-21 正式啟動

BCM alumni mentorship programme 2020-21 kicks off

浸大中醫藥學會於10月9日舉行杏苗計劃起步禮，為各會員與中醫舊生築起溝通橋樑。由本年10月至明年2月，學會將舉辦一系列學術和聯誼活動，一眾舊生除了會以過來人身份與會員分享學習和求職心得外，更會傳授他們的成功之道。The HKBU Chinese Medicine Society organised a ceremony on 9 October to kick off the mentorship programme which connects its members with the BCM alumni. From October until February next year, the Society will host a series of academic and networking activities to give BCM students access to study tips and career advice from professionals who have been in their shoes and found success in the medical field. /





龐沛博士  
Dr. Pong Pui

臨床部高級講師  
Senior Lecturer,  
Clinical Division

龐博士於武漢醫師進修學院（現為江漢大學）取得中醫學士學位，後獲香港大學中醫學（針灸）碩士學位，以及廣州南方醫科大學中西醫結合博士學位。來港前為武漢市第一醫院中醫針灸科醫師。過去 15 年一直擔任那打素中醫服務暨香港中文大學臨床教研中心副主任。

Dr. Pong graduated from Wuhan Professional Medical College (now renamed Jiang Han University) with a bachelor's degree in Chinese medicine. He then went on to obtain a master's degree in Chinese medicine (acupuncture) and a doctoral degree in integrated Chinese and Western medicine from The University of Hong Kong (HKU) and Southern Medical University respectively. Before coming to Hong Kong, he practised at Wuhan No.1 Hospital as an acupuncture specialist. For the past 15 years, he was the Deputy Centre-in-charge of Nethersole Chinese Medicine Service cum CUHK Clinical Training and Research Centre.



王凱亮博士  
Dr. Wong Hoi-leong Xavier

教學科研部助理教授  
Assistant Professor,  
Teaching and Research Division

王博士先後於香港大學獲得生物化學學士學位及博士學位，畢業後在香港大學和香港中文大學從事博士後研究。2016 年底加入臨床部擔任研究助理教授，後轉任教學科研部助理教授。其研究重點包括細胞外基質在發育過程和疾病中的調節機制、幹細胞自我更新和分化在發育和疾病中的重要性，以及中藥化合物在代謝疾病治療中的作用。

Dr. Wong received his bachelor's and doctoral degrees from the Department of Biochemistry at HKU. After receiving postdoctoral training at both CUHK and HKU, he joined CLNC as a Research Assistant Professor in late 2016 before becoming an Assistant Professor at CMTR. His research focuses on extracellular matrix remodeling in regulation of development and diseases, stem cell renewal and differentiation in development and diseases, as well as potential benefits of Chinese herbal medicine in the treatment of metabolic diseases.

學者新著  
Staff Publications



## 《中華醫學百科全書·中西醫結合醫學》

主編：呂愛平 | 副主編：卞兆祥

本書為國家重點出版項目《中華醫學百科全書》的分卷，由中西醫結合領域的 30 多位專家與學者共同編撰。書中不僅闡述中西醫結合的醫學基礎理論，更詳細梳理中西醫結合的各種病證和治療方式，所涵蓋的常見病和多發病超過 100 種，當中包括嚴重急性呼吸綜合症、手足口病、流行性感冒，以及各類癌症、痛症和炎症。此書結構明晰，內容豐富，博古通今，實為臨床工作者的重要工具書，亦是普羅大眾瞭解中西醫結合醫學的高級科普書籍。



## 《當代藥用植物典》1-4 冊（韓文版）

作者：趙中振（與蕭培根）

此書一套四冊，於 2010 年獲中國政府出版獎（圖書獎），是國家新聞出版行業的最高獎項。第一版於 2006 年面世，隨後數年陸續推出繁體中文、英文和韓文版本，並於 2018 年再版，為推動中醫藥的國際化發揮了很好的作用；同時為從事教育、醫藥、科研等工作的人士提供最新的參考資料，亦有助市民大眾培養對中醫藥的興趣和認識，從而普及中藥知識和應用。



## 《百藥鑑別》（韓文版）

主編：趙中振（與李應生）

本書特意整理並鑑定市場上容易令人混淆的 100 組中藥材品種。每組品種採用一對一的方式，對照兩種藥材的名稱、來源、性味功效和品質要求，並圖文並茂地介紹兩者的主要性狀鑑別特徵和區別。另輔以評注，就混淆品種的定位提供參考意見，並對毒性中藥加以提示。





## 《藥用植物學精解圖典》

作者：陳虎彪（與鄔家林）

本書編者從事藥用植物學教學與研究多年，拍攝並收集了大量高清藥用植物圖片。編者考慮到現有藥用植物學書籍普遍文字多圖片少，遂組織團隊從其珍藏篩選了一系列不論拍攝角度或取材均符合藥用植物鑒別要求的顯微鏡圖和實拍圖，並按照全國高等醫藥院校規劃藥用植物學教材所採用的分類系統來編排此書，力求透過豐富的圖片配合淺顯易明的文字，達到理論和知識圖像化的目標。



## 《膳食養生與癌症預防》

作者：徐凱

本書先綜述養生的定義、意義、方法和重要性，再引領讀者探討膳食養生的學問，以達至防病和防癌目的。此外，書中臚列各種飲食忌宜和基本膳食法則，並根據十個不同臟腑的功能，闡釋調理膳食如何有助預防癌症。



## 《亞健康的穴位自我調理》

作者：倫新

不少白領一族也有亞健康的徵狀。本書特別以深入淺出的方式，綜述亞健康的臨床表現和防治手法。書中亦有簡介基本穴位知識，輔以參考圖片，講解如何透過不同穴位自我調理失眠、頭痛、泄瀉、便秘、頸痛、腰痛、疲勞等都市人常見的亞健康問題。



## 《心腦血管疾病》

作者：汪艷娟

本書分為兩章節。第一章概述心腦血管疾病的臨床表現，如動脈硬化、椎動脈供血閉塞、中風等。第二章匯集一系列有關心腦血管疾病的實用資訊，包括中風的針灸治療、安宮牛黃丸的效用、預防高血壓和糖尿病的保健藥茶、健腦食品、改善吞嚥功能和便秘的穴位等相關題材。書中亦有提及坊間各種減肥方式及其利弊。



## 《太極拳養生》

作者：周忠亮

本書上半部以圖文並茂的方式清楚展示「浸大九式太極拳」的各個動作和套路，並提供詳細說明。下半部則收錄太極養生一百問，逐一解答有關太極拳的常見問題，包括太極拳與中醫的關係、練習太極拳對人體的影響及其對身體不同部位的要求、各太極拳流派的特點，以及練習太極拳的注意事項。



## 香港浸會大學中醫藥學院

九龍塘浸會大學道七號賽馬會中醫藥學院大樓

### School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University

Jockey Club School of Chinese Medicine Building,  
7 Baptist University Road, Kowloon Tong, Kowloon.

#### 院長辦公室

Dean's Office

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2457  
傳真 Fax (852) 3411 2917  
電郵 Email [scmd@hkbu.edu.hk](mailto:scmd@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>

#### 教學科研部

Teaching and Research Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2481  
傳真 Fax (852) 3411 2461  
電郵 Email [cmtr@hkbu.edu.hk](mailto:cmtr@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/academicprogrammes>

#### 技術開發部

Technology Development Division

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 2945  
傳真 Fax (852) 3411 2902  
電郵 Email [scmtdd@hkbu.edu.hk](mailto:scmtdd@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/tdd>

#### 臨床部

Clinical Division

三樓 3/F

電話 Tel (852) 3411 2968 / (852) 3411 2988  
傳真 Fax (852) 3411 2929  
電郵 Email [scmcld@hkbu.edu.hk](mailto:scmcld@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/cmclinic>

#### 持續及專業教育部

Division of Continuing & Professional Education

四樓417室 Rm417, 4/F

電話 Tel (852) 3411 2912 / (852) 3411 5748  
傳真 Fax (852) 3411 2918  
電郵 Email [dcpe@hkbu.edu.hk](mailto:dcpe@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk/dcpe>

#### 秘書處

Secretariat

四樓 4/F

電話 Tel (852) 3411 5387  
傳真 Fax (852) 3411 2902  
電郵 Email [scm@hkbu.edu.hk](mailto:scm@hkbu.edu.hk)  
網址 Website <http://scm.hkbu.edu.hk>